

**БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра китайской филологии**

Аннотация к дипломной работе

**ОБРАЗЫ СОБАКИ И ВОЛКА В КИТАЙСКОЙ И РУССКОЙ
ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ**

Брант Янина Валерьевна

Руководитель Фоменкова Марина Александровна

Минск, 2019

РЕФЕРАТ

Брант Янина Валерьевна

Образы собаки и волка в китайской и русской лингвокультурах

Структура и объем работы: работа состоит из введения, 4 глав, заключения, списка использованных источников и приложений.

Объем: 51 с., список использованных источников – 46 источников.

Ключевые слова: КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, РУССКИЙ ЯЗЫК, ЛИНГВОКУЛЬТУРА, КАРТИНА МИРА, КОНЦЕПТ, ОБРАЗ СОБАКИ, ОБРАЗ ВОЛКА.

Цель работы: изучить образы собаки и волка в китайской и русской лингвокультурах.

Объект исследования: образы собаки и волка в традиционной китайской и русской лингвокультурах.

Предмет исследования: специфика реализации образов собаки и волка в китайской и русской лингвокультурах, их сопоставительный анализ.

Методы исследования: при написании работы использовались описательный, системный, сопоставительный методы.

Полученные результаты и их новизна: Фразеологизмы с компонентом «собака» и «волк», а также их образы в народных сказках занимают значимое место как в русском, так и в китайском языках. Сравнительный анализ образов «собаки» и «волка» в китайских фразеологических единицах и сказках показал, что образ собаки является амбивалентным в обеих культурах, т. е. он обладает как положительными, так и отрицательными коннотациями. Образ волка преимущественно отрицателен в обеих культурах. Научная новизна данной работы заключается в том, что в ней впервые произведен комплексный сопоставительный анализ образов собаки и волка в разносистемных языках (на примере русского и китайского).

Рекомендации по использованию: материалы и результаты исследования могут применяться в обучении русскому и китайскому языкам как иностранных.

Область применения: материалы могут быть использованы в практике преподавания китайского и русских языков, а также при изучении стилистики, страноведения и переводоведения.

РЭФЕРАТ

Брант Яніна Валер'еўна

Вобразы сабакі і ваўка ў кітайскай і рускай лінгвакультурах

Структура і аб'ём работы: складаецца з уводзінаў, 4 раздзелаў, заключэння, спіса выкарыстаных крыніц і дадаткаў.

Аб'ём: 51 стар., спіс выкарыстаных крыніц - 46 пазіцый.

Ключавыя словы: КІТАЙСКАЯ МОВА, РУСКАЯ МОВА, ЛІНГВАКУЛЬТУРА, КАРЦІНА СВЕТУ, КАНЦЭПТ, ВОБРАЗ САБАКІ, ВОБРАЗ ВАЎКА.

Мэта даследавання: вывучыць вобразы сабакі і ваўка ў кітайскай і рускай лінгвакультурах

Аб'екты даследавання: вобразы сабакі і ваўка ў традыцыйнай кітайскай і рускай лінгвакультурах.

Прадмет даследавання: спецыфіка рэалізацыі вобразаў сабакі і ваўка ў кітайскай і рускай лінгвакультурах, іх супастаўляльны аналіз.

Метады даследавання: пры напісанні работы былі выкарыстаны апісальны, сістэмны і супастаўляльны метады.

Навуковая навізна атрыманых вынікаў: фразеалагізмы з кампанентам «сабака» і «ваўк», а таксама іх вобразы ў народных казках займаюць значнае месца як у рускай, так і ў кітайскай мове. Параўнальны аналіз вобразаў «сабакі» і «ваўка» ў кітайскіх фразеалагічных адзінках і казках паказаў, што вобраз сабакі з'яўляецца амбівалентным ў абедзвюх культурах, г.зн. ён валодае як станоўчымі, так і адмоўнымі канатацыямі. Вобраз ваўка пераважна адмоўны ў абедзвюх культурах. Навуковая навізна дадзенай работы складаецца ў тым, што ў ёй упершыню праведзены комплексны супастаўляльны аналіз вобразаў сабакі і ваўка ў рознасістэмных мовах (на прыкладзе рускай і кітайскай).

Рэкамендацыі па выкарыстанні вынікаў: матэрыялы і вынікі даследавання могуць прымяняцца ў практыцы навучання рускай і кітайскай мовам як замежным.

Галіна прымянення: матэрыялы могуць быць выкарыстаны ў практыцы выкладання кітайскай і рускай моў, а таксама пры вывучэнні стылістыкі, краіназнаўства і перакладазнаўства.

ABSTRACT

Brant Yanina

Images of the dog and the wolf in Chinese and Russian linguocultures

Structure: Diploma work consists of an introduction, 4 chapters, a conclusion, a bibliography and an application.

The amount of work is 51 p., the list of references contains 46 items.

Keywords: THE CHINESE LANGUAGE, THE RUSSIAN LANGUAGE, LINGUOCULTURE, WORLDVIEW, CONCEPT, IMAGE OF THE DOG, IMAGE OF THE WOLF.

Purpose of the research: to figure out the images of the dog and the wolf in the Chinese and Russian linguocultures.

The research object: the images of the dog and the wolf in the traditional Chinese and Russian linguocultures.

Course of the research: specificity of the implementation of images of the dog and the wolf in the Chinese and Russian linguocultures, their comparative analysis.

Method: descriptive, systemic, comparative.

Implementation of the results: phraseological units with the “dog” and the “wolf” components, as well as their images in folk tales, occupy an adequate place in both Russian and Chinese. A comparative analysis of the images of the “dog” and “wolf” in Chinese phraseological units and fairy tales showed that the image of the dog is ambivalent in both cultures, i.e. has both positive and negative connotations. The image of the wolf is predominantly negative in both cultures.

The novelty of the work: This thesis surveys all the works in which a comprehensive comparative analysis of the images of dogs and wolves in different system languages (for example, Russian and Chinese) is presented for the first time.

Recommendations for use: materials and research results can be used in teaching Russian and Chinese as foreign languages.

Application area: materials can be used in the practice of teaching Chinese and Russian languages, as well as in the study of lexicology, stylistics, regional studies and translation studies.